



OBSAH

Preambule	3
Poděkování	5
I. ÚVOD	
1. Před začátkem	11
2. Generace Vlastenského divadla (1782–1807)	75
3. Generace jungmannovská (1807–1840)	103
4. Muzejní Shakespeare (1840–1885)	121
5. Akademický Shakespeare (1885–1922)	147
6. Generace fischerovská (1916–1945)	163
7. Shakespeare za časů E. A. Saudka (1936–1963)	189
8. Shakespeare náš současník (1959–1980)	233
9. Shakespeare přelomu milénia (1977–2009)	263
10. Nová generace? a douška místo závěru	303
II. ANTOLOGIE	
1. <i>Kupec z Venedyku, nebo Lásky a Přátelství</i> (1782)	309
2. <i>Makbet vůdce Šottského vojska</i> (1782)	325
3. <i>Makbet</i> (př. Karel Hynek Thám, 1786)	339
4. <i>Makbet</i> (př. H. Kukla, c1790–1810)	365
5. <i>Král Lír a jeho nevděčné dcery</i> (př. Prokop Šedivý, 1792)	401
6. <i>Omylové</i> (př. Antonín Marek, 1823)	433
7. <i>Král Lear, aneb Nevděčnost dětenská</i> (př. Josef Kajetán Tyl, 1835)	457
8. <i>Jindřich IV.</i> (př. Josef Kajetán Tyl, 1838)	491
9. <i>Macbeth</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1838)	499
10. <i>Benátský Kupec</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1839)	537
11. <i>Othello, mouřenín Benátský</i> (př. Jakub Malý, 1840–1883)	569
12. <i>Skročení zlé ženy</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1846)	645
13. <i>Romeo a Julie</i> (př. František Doucha, 1847 a 1872)	683
14. <i>Viola</i> (př. František Doucha, 1850)	805
15. <i>Hamlet, princ Dánský</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1853)	843
16. <i>Troilus a Kresida</i> (př. Josef Václav Frič, c1854)	883
17. <i>Ján, král Anglický</i> (př. František Doucha, 1857)	909
<i>Benátský kupec</i> (př. Antonín Fencl, 1914–1916)	955
18. první verze překladu 1914	958
19. verze překladu 1916	990
20. <i>Večer tříkrálový</i> (př. Bohdan Kaminský, 1922)	1045
III. BIBLIOGRAFIE ČESKÝCH PŘEKLADŮ SHAKESPEARA 1782–2012	1083
Užité prameny a literatura (a vysvětlivky a zkratky)	1103
Synopsis in English	1121
Rejstřík	1124